DEUTSCHE NORM *Entwurf* März 2004

DIN IEC 60730-2-16
(VDE 0631 Teil 2-16)

DIN

Diese Norm ist zugleich eine **VDE-Bestimmung** im Sinne von VDE 0022. Sie ist nach Durchführung des vom VDE-Präsidium beschlossenen Genehmigungsverfahrens unter der oben angeführten Nummer in das VDE-Vorschriftenwerk aufgenommen und in der „etz Elektrotechnik + Automation“ bekannt gegeben worden.

VDE

ICS 97.120

Entwurf

Einsprüche bis 2004-04-30

Vorgesehen als Ersatz für
DIN EN 60730-2-16
(VDE 0631 Teil 2-16):2002-08

Automatische elektrische Rege- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen — Teil 2-16: Besondere Anforderungen an automatische elektrische Wasserstandsregler in Schwimmerausführung für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen (IEC 72/611/CD:2003)

Automatic controls for household and similar use — Part 2-16: Particular requirements for automatic electrical water level operating controls of the float type for household and similar applications (IEC 72/611/CD:2003)

Dispositifs de commande électrique automatiques à usage domestique et analogue — Partie 2-16: Règles particulières pour les dispositifs de commande électrique automatiques détecteurs du niveau d'eau du type à flotteur pour applications domestiques et usages analogues (CEI 72/611/CD:2003)

Anwendungswarnvermerk

Dieser Norm-Entwurf wird der Öffentlichkeit zur Prüfung und Stellungnahme vorgelegt.

Weil die beabsichtigte Norm von der vorliegenden Fassung abweichen kann, ist die Anwendung dieses Entwurfes besonders zu vereinbaren.

Stellungnahmen werden erbeten

– vorzugsweise als Datei per E-Mail an **dke@vde.com** in Form einer Tabelle. Die Vorlage dieser Tabelle kann im Internet unter **www.dke.de/stellungnahme** abgerufen werden
– oder in Papierform an die DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik im DIN und VDE, Stresemannallee 15, 60596 Frankfurt am Main.

Gesamtumfang 15 Seiten

DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik im DIN und VDE

Documents
Document Sharing Hub

Full document details: E DIN IEC 60730-2-16:2004-03

E DIN IEC 60730-2-16 (VDE 0631 Teil 2-16):2004

Nationales Vorwort

Dieser Norm-Entwurf enthält die deutsche Übersetzung des Internationalen Norm-Entwurfs [Committee Draft (CD)] IEC 72/611/CD:2003 „Automatic controls for household and similar use — Part 2-16: Particular requirements for automatic electrical water level operating controls of the float type for household and similar applications“.

Der Internationale Entwurf wurde vom TC 72 „Automatic controls for household use“ der Internationalen Elektrotechnischen Kommission (IEC) erarbeitet und als CD herausgegeben. Die IEC und das Europäische Komitee für Elektrotechnische Normung (CENELEC) haben vereinbart, dass ein auf IEC-Ebene entstandener Internationaler Norm-Entwurf im Schlussstadium [Final Draft International Standard (FDIS)] zeitgleich (parallel) bei IEC und CENELEC zur Abstimmung gestellt wird, um eine Beschleunigung und Straffung der Normungsarbeit zu erreichen.

Da der Abstimmungszeitraum für einen FDIS nur zwei Monate beträgt, und zum FDIS keine sachlichen Stellungnahmen mehr abgegeben werden können, sondern nur noch eine „JA/NEIN“-Entscheidung möglich ist, wobei eine „NEIN“-Entscheidung fundiert begründet werden muss, wird bereits der CD als Norm-Entwurf veröffentlicht, um die Stellungnahmen aus der Öffentlichkeit noch vor der Abstimmung berücksichtigen zu können.

Die Änderungen gegenüber IEC 60730-2-16 (1995), Änderung 1 (1997) und Änderung 2 (2001) sind am linken Seitenrand durch eine senkrechte Linie gekennzeichnet.

Für den vorliegenden Norm-Entwurf ist das nationale Arbeitsgremium K 515 „Regel- und Steuergeräte“ der DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik im DIN und VDE zuständig.

Beginn der Gültigkeit

Diese Norm gilt ab ...

Änderungen

Gegenüber DIN EN 60730-2-16 (VDE 0631 Teil 2-16):2002-08 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

a) Anwendungsbereich erweitert.

b) Begriffe ergänzt.

c) Neue Abschnitte aufgenommen.

Nationaler Anhang NA
(informativ)

Zusammenhang mit Europäischen und Internationalen Normen

Für den Fall einer undatierten Verweisung im normativen Text (Verweisung auf eine Norm ohne Angabe des Ausgabedatums und ohne Hinweis auf eine Abschnittsnummer, eine Tabelle, ein Bild usw.) bezieht sich die Verweisung auf die jeweils neueste gültige Ausgabe der in Bezug genommenen Norm.

Für den Fall einer datierten Verweisung im normativen Text bezieht sich die Verweisung immer auf die in Bezug genommene Ausgabe der Norm.

Eine Information über den Zusammenhang der zitierten Normen mit den entsprechenden Deutschen Normen ist nachstehend wiedergegeben.

Documents
Document Sharing Hub

Full document details: E DIN IEC 60730-2-16:2004-03

Tabelle NA.1

Europäische Norm	Internationale Norm	Deutsche Norm	Klassifikation im VDE-Vorschriftenwerk
–	IEC 60364-7-702:1997	–	–

Documents
Document Sharing Hub
Full document details: E DIN IEC 60730-2-16:2004-03

Deutsche Übersetzung

Automatische elektrische Rege- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen
Teil 2-16: Besondere Anforderungen an automatische elektrische Wasserstands-regler in Schwimmerausführung für den Hausgebrauch und ähnliche Anwen-dungen

Vorwort

Die Internationale Norm IEC 60730-2-16 wurde von dem Technischen Komitee 72 „Automatic controls for household use“ der Internationalen Elektrotechnischen Kommission (IEC) erarbeitet.

Diese zweite Ausgabe ersetzt die erste Ausgabe von 1995, Änderung 1 (1997) und Änderung 2 (2001). Diese zweite Ausgabe stellt eine technische Überarbeitung dar.

Die vorliegende Publikation wurde nach den ISO/IEC-Richtlinien, Teil 2, erarbeitet.

Dieser Teil 2-16 ist in Verbindung mit IEC 60730-1 anzuwenden. Er wurde auf der Grundlage der dritten Ausgabe dieser Norm (1999) und deren Änderung 1 (2003) eingeführt. Zukünftige Ausgaben oder Änderungen von IEC 60730-1 dürfen berücksichtigt werden.

Dieser Teil 2-16 ergänzt oder ändert die entsprechenden Abschnitte von IEC 60730-1, um ihn in die Internationale Norm „Besondere Anforderungen an automatische elektrische Wasserstandsregler in Schwimmerausführung für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen“ umzuwandeln.

Wo in diesem Teil 2-16 „Ergänzung“, „Änderung“ oder „Ersatz“ steht, ist die entsprechende Anforderung, Prüfbedingung oder Erläuterung in Teil 1 demgemäß anzugleichen.

Wo in diesem Teil 2-16 keine Änderung angegebenen ist, gilt der entsprechende ursprüngliche Abschnitt oder Unterabschnitt.

Bei der Entwicklung einer vollständigen Internationalen Norm ist es erforderlich, die unterschiedlichen regionalen Anforderungen, die sich anhand praktischer Erfahrungen ergeben haben, und die unterschiedlichen nationalen elektrischen Systeme und Schaltungsregeln zu berücksichtigen.

Die Anmerkungen „in einigen Ländern“ zur Berücksichtigung unterschiedlicher nationaler Gegebenheiten ist in folgenden Abschnitten enthalten:

– 10.1.4

– 10.1.16

– 12.1.1.101

In dieser Veröffentlichung:

1) Gelten folgende Schriftarten:
   – Anforderungen: in Grundschrift;
   – *Prüfbedingungen: in Kursivschrift;*
   – Erläuterungen: in Kleinschrift;
2) Abschnitte, Anmerkungen oder Elemente, die zusätzlich zu jenen in Teil 1 sind, werden mit 101 usw. nummeriert.

Documents
Document Sharing Hub

Full document details: E DIN IEC 60730-2-16:2004-03

1 Anwendungsbereich und normative Verweisungen

Dieser Abschnitt von Teil 1 ist wie folgt zu ersetzen:

1.1 *Ersatz:*

Dieser Teil der Internationalen Norm IEC 60730 gilt für automatische elektrische Wasserstandsregler in Schwimmerausführung für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen.

ANMERKUNG Beispiele sind Wasserstandsregler für Schwimmbeckenpumpen, Wasserbehälterpumpen, Kühltürme, Geschirrspülmaschinen und Waschmaschinen.

1.1.1 Dieser Teil 2 gilt für die zugehörige Sicherheit, die Betriebswerte, die Betriebsablauffolgen, wenn diese mit dem Schutz des Betriebsmittels zusammenhängen, sowie für die Prüfung von automatischen elektrischen Wasserstandsreglern, die in, an oder in Verbindung mit Haushaltsgeräten und ähnlichen Betriebsmitteln verwendet werden.

Dieser Teil 2 gilt auch für RS für Elektrogeräte innerhalb des Anwendungsbereichs von IEC 60335, IEC 60335 und IEC 60364-7-702.

Automatische elektrische Wasserstandsregler für Betriebsmittel, die nicht für den üblichen Hausgebrauch vorgesehen sind, deren Anwendung jedoch in der Öffentlichkeit zulässig ist, wie z. B. Betriebsmittel, die von Laien in Geschäften, in gewerblichen Betrieben und in der Landwirtschaft bedient werden, gehören in den Anwendungsbereich dieses Teiles 2.

Dieser Teil 2 gilt auch für einzelne RS, die als Teil einer Regelungs- oder Steueranlage eingesetzt werden, oder für RS, die mechanisch in Mehrfunktionsregel- und -steuergeräten mit nichtelektrischen Ausgängen eingebaut sind.

Dieser Teil 2 gilt nicht für druckbetriebene Wasserfüllstandsregel- und -steuergeräte für Boiler, Anforderungen dafür sind in IEC 60730-2-15 enthalten.

Dieser Teil 2 gilt nicht für Wasserstandsregler, die ausschließlich für industrielle Anwendungen ausgelegt sind.

ANMERKUNG In diesem Teil 2 wird unter dem Begriff „Betriebsmittel“ jeweils „Gerät und Betriebsmittel“ verstanden.

1.1.2 Dieser Teil 2 gilt für automatische elektrische RS, die mechanisch betätigt werden und auf einen Wasserpegel ansprechen oder diesen regeln.

1.1.3 Dieser Teil 2 enthält Anforderungen an die elektrischen Eigenschaften von Wasserstandsreglern und die Anforderungen an diejenigen mechanischen Eigenschaften, die deren elektrische Sicherheit beeinträchtigen könnten.

1.1.4 Dieser Teil 2 gilt für manuelle Bedienelemente, wenn diese elektrische und/oder mechanische Bestandteile von Wasserstandsreglern sind.

Anforderungen an manuelle Schalter, die nicht Bestandteil eines automatischen RS sind, sind in IEC 61058-1 enthalten.

1.1.5 Im Allgemeinen sind diese Wasserstandsregler Bestandteil der Betriebsmittel oder in diese eingebaut, bzw. sie sind dafür vorgesehen, in diese Betriebsmittel eingebaut, an sie angebaut oder Bestandteil derselben zu werden. Dieser Teil 2 gilt auch für diejenigen RS, die unabhängig montiert oder in Netzanschlussleitungen eingeschleift werden.

1.2 *Ersatz:*

Dieser Teil 2 gilt für RS mit einer Nennspannung von höchstens 690 V und einem Nennstrom von höchstens 63 A.

Documents
Document Sharing Hub
Full document details: E DIN IEC 60730-2-16:2004-03